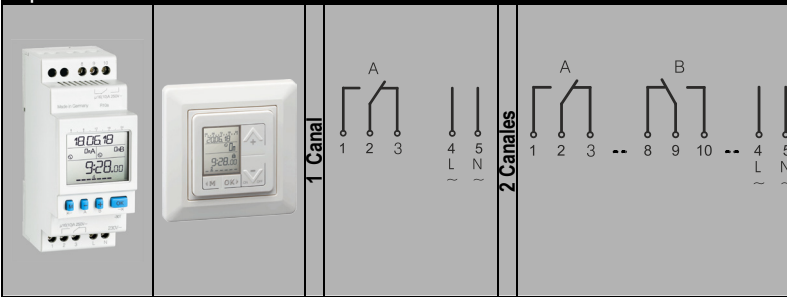


Interruptor horario

Esquemas de conexión



1. Consejos para la instalación

⚠ La instalación y montaje de equipos eléctricos debe ser llevada a cabo solamente por personal especializado. De lo contrario existe riesgo de fuego o peligro de descargas eléctricas!

⚠ Para la conexión del interruptor horario, respetar estrictamente las indicaciones de tensión y de frecuencia que figuran en la etiqueta.

⚠ La garantía se pierde si el reloj es desmontado por personal no autorizado!

⚠ El circuito electrónico está protegido contra una amplia gama de influencias externas. Si estas influencias superan determinados límites, pueden producirse funcionamientos incorrectos del interruptor horario!

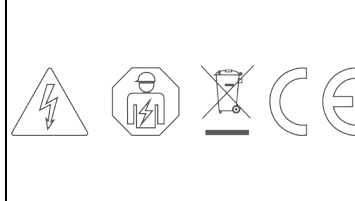
2. Funcionamiento inicial

- El interruptor horario sale de fábrica en modo "dormido" y con la pantalla apagada.
- Pulsar la tecla **OK** / **M** durante 1 segundo.
- La fecha y hora actuales están ya programadas así como el cambio de hora de verano/invierno que también está activado.
- Seleccionar el idioma deseado pulsando las teclas **←** / **→** y confirmarlo pulsando **OK**. (Nota: Pulsando **M** nos trasladamos al punto anterior de la situación actual)
- Si se desea, la fecha, la hora y el modo de cambio de hora verano/invierno se pueden ajustar pulsando las teclas **←** / **→** y hay que confirmar esos ajustes pulsando **OK**.

3. Características Técnicas

Tensión Alimentación: 230 V, 50-60 Hz
 Consumo: 0,2-1,0 W (en función del estado de conmutación)
 Material del Contacto: AgSnO2
 Tipo de Protección: IP20 según DIN EN 60529
 Temperatura Ambiente Permitida: -30°...+55°
 Modo de Funcionamiento: 1 BSTU
 Grado de Contaminación: 2
 Picos Tensión Nominal: 4 kV
 Normativa: DIN EN 60730-1/DIN EN 60730-2-7
 CFL, LED: Ideal para lámparas modernas

4. Servicio

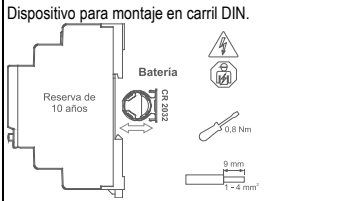


5. Uso

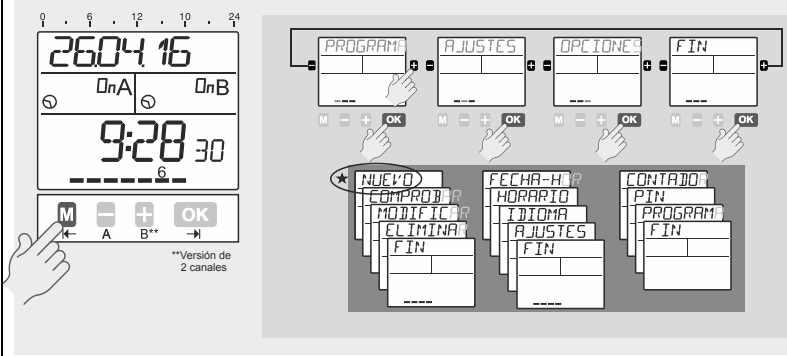
El dispositivo se adapta al uso particular de las siguientes tareas: iluminación de áreas privadas, industriales, calles y escaparates, control la climatización, lavaderos, motores, bombas, instalaciones y máquinas, así como para simular presencia, etc.

Instalar el dispositivo solamente en un lugar seco! La instalación debe realizarse de acuerdo con este manual de instrucciones. El dispositivo no está cualificado para las tareas pertinentes de seguridad, tales como puertas de emergencia, equipos de protección contra incendios, etc.

6. Batería



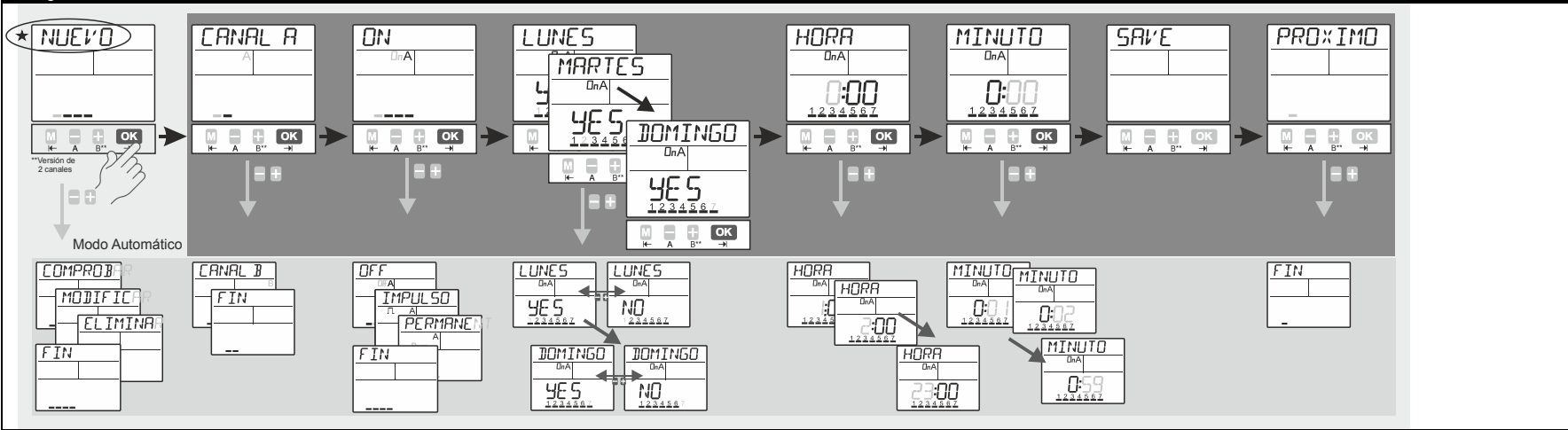
7. Vista del menú en la pantalla.



8. Lectura de los símbolos.

On	El canal está conectado, en posición ON.
Off	El canal está desconectado, en posición OFF.
P_{erm}	El "programa de vacaciones" / "permanente por fecha" está activado en estos momentos.
⌚	Funcionamiento Automático (Estándar).
👉	Estado actual basado en una maniobra manual. Este estado se cancelará cuando llegue la siguiente maniobra programada.
👉 P_{erm}	Estado actual basado en una maniobra manual. Este estado se cancelará manualmente.
1234567	Días de la semana lunes, martes,.....domingo; El subrayado indica que el programa es activo ese día de la semana.
⏏	Con la función de pulso el estado actual se basa en un tiempo de conmutación
🔒	El interruptor horario está bloqueado, para desbloquearlo es necesario introducir el PIN.

9. Programa nuevo



10. Funciones del teclado

M	1. Para acceder al modo ENTER (programar, ajustes, opciones) desde el modo automático. 2. Para volver al principio del (sub-) menú actual.
←	1. Para ajustar el dígito que está parpadeando. 2. Para pasar de una elección a otra.
← / →	1. En modo automático: Para conectar ON o desconectar OFF el canal hasta que llegue la próxima maniobra programada. 2. En modo automático: Una pulsación mayor de 3 seg. = Conexión o desconexión permanentes
OK / M	1. Para activar el interruptor horario cuando está sin instalar. 2. Para confirmar la selección o los datos introducidos.

11. Consejos de utilización.

- El interruptor horario puede ser programado sin necesidad de conectarlo a la red pulsando la tecla **OK** / **M**.
- Para volver a un paso o a un nivel anterior en el modo ENTER, pulsar la tecla **←**.
- Después de completar un (sub-) menú, confirmando **FIN** el interruptor vuelve al modo automático.
- Con **←** la selección cambia de **Fin** a **Continuar**. Al confirmar **Continuar** el interruptor vuelve al comienzo del actual (sub-) menú.
- Al confirmar **Fin** antes de completar, el interruptor vuelve al modo automático sin grabar los datos introducidos.

12. Permanente / Programa Extra

- Permanente On / Off: Esta función permite activar o desactivar permanentemente el canal entre las fechas seleccionadas.
- Programa Extra: Permite introducir un programa Extra para un sólo día (fiesta local, Navidad,...), no para una semana completa. Opcionalmente seleccionable

13. Ajustes extras

Menú	Menú principal	Aplicación
Programa Comprobar	Programa	Para comprobar las maniobras programadas y las posiciones libres que quedan en la memoria.
Programa Borrar	Programa	Borrado de maniobra(s). Permite el borrado total del canal, así como el borrado de maniobras concretas.
Fecha-hora	Ajustes	Puesta en hora y fecha del interruptor horario.
Horario de verano	Ajustes	Ajuste, activación y desactivación del horario de verano/invierno (ON/OFF)
Idioma	Ajustes	Selección del idioma
Ajustes fabrica	Ajustes	Borrado completo, vuelta al estado inicial.
Contador	Opciones	Muestra el cuenta horas y el cuenta impulsos de cada canal y del interruptor horario mismo.
PIN	Opciones	Si se desea, el interruptor horario puede ser bloqueado mediante un código PIN de 4 dígitos. Ese código puede ser ajustado, activado y desactivado. Si olvidamos el código PIN hay que llamar al servicio de asistencia técnica.

14. Impulso

Programa -> Nuevo programa -> Canal A/B -> **Impulso**

La función Impulso ofrece la posibilidad de programar maniobras de una duración concreta. Tan pronto como la duración del impulso expira, el interruptor horario se desconecta (OFF) automáticamente. La duración del impulso puede ser hasta de 59:59 mm:ss. La programación se realiza como cualquier otra programación estándar con las siguientes diferencias:

- Seleccionar la función **Impulso**.
- Introducir la duración del impulso (**Hora imp minutos / Hora imp segundos**).
- Programar el o los días de la semana
- Programar la hora de comienzo del Impulso. (**Ajuste Hora / Ajuste minuto**)
- Validar: Confirmar la maniobra del impulse cuyo resumen aparece intermitente.

15. Programación a través de NFC



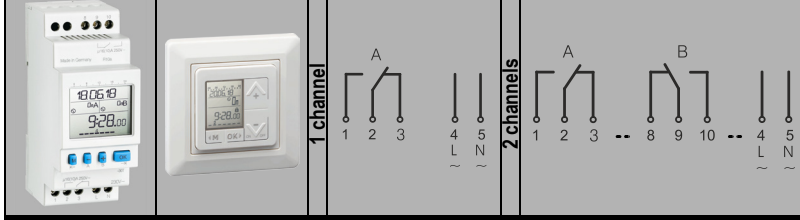
Añadir Programa Extra:

Programa -> Nuevo Programa -> Canal A/B -> Añadir Programa Extra -> **+**

Estos pasos son conmutaciones sencillas por fecha.

Time switch

Connection diagram



1. Safety instructions

- ⚠ The installation and assembly of electrical equipment must be only carried out only by a skilled Person! Otherwise fire danger or danger of an electric shock exists!
- ⚠ Connect the supply voltage/frequency as stated on the product label!
- ⚠ Warranty void if housing opened by unauthorised person!
- ⚠ The electronic circuit is protected against a wide range of external influences. Incorrect operating may occur if external influences exceed certain limits!

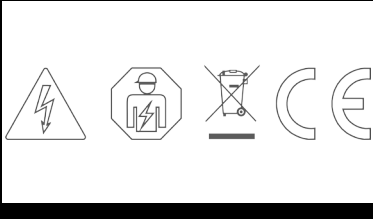
2. Initial operation

- The time switch is delivered in sleep-mode, the display is switched off.
- Press **OK** / **M** button to wake it up.
- The current date and time is already programmed and European daylight savings time is activated.
- Select the desired language by pressing **+** buttons and confirm it by pressing **OK**. (Remark: By pressing **M** you move one step backwards from the current position)
- If required, date, time and daylight savings time mode can be adjusted also by pressing **+** buttons and a subsequent confirmation with **OK**.

3. Technical data

Supply voltage	230 V, 50-60 Hz
Power consumption	0,2-1,0 W (depending on the switching status)
Contact material	AgSnO2
Type of protection	IP 20 to DIN EN 60529
Permitted ambient temperature	-30°...+55°
Mode of operation	1 BSTU
Degree of contamination	2
Rated surge voltage	4 kV
Standard	DIN EN 60730-1/DIN EN 60730-2-7
CFL, LED	Ideal for modern lamps

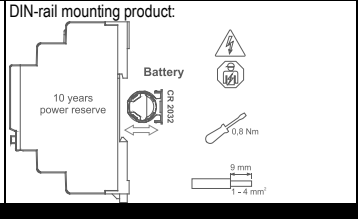
4. Service



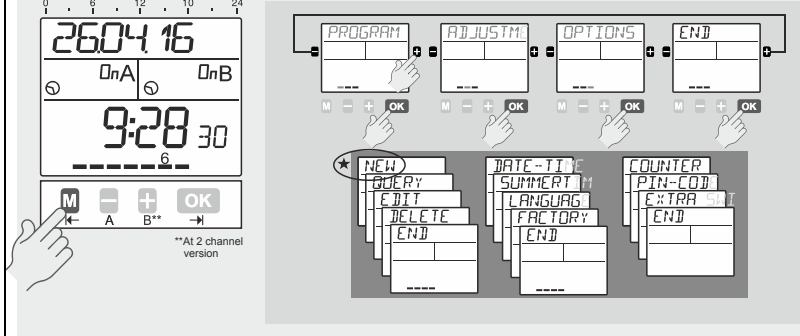
5. Intended use

The device fits for the particular use of the following tasks: Illumination of private and industrial areas, street and shop-window lightening, regulation of air conditioning, flushing, motors, pumps, plants and machinery as well as to simulate presence etc.
Operate the device in a dry room only! The installation must be in accordance with the instruction manual. The device is not qualified for security relevant tasks such as emergency doors, fire protection equipment

6. Battery



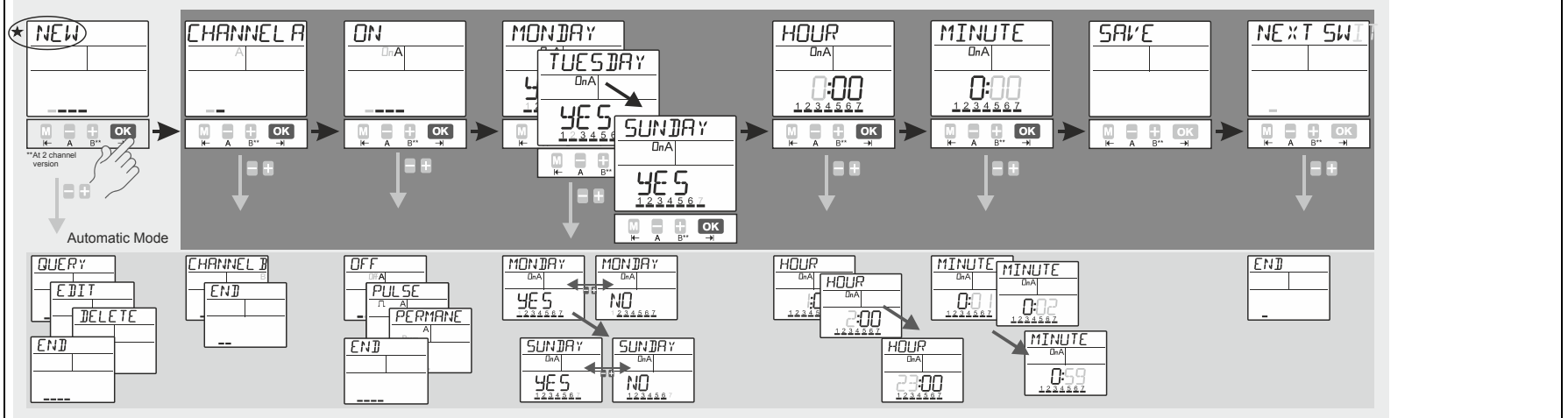
7. Menu overview



8. Symbol legend

On	Channel is switched ON
Off	Channel is switched OFF
Perm	For the current date the "holiday program" / "permanent by date" is activated
Step	Standard programming step
Hand	Current state is based on a manual over-ride. The state will be cancelled with the next programming step.
Perm	Current state is based on a manual over-ride. The state is permanent until terminated manual.
1234567	Days of the week Monday, Tuesday, ... Sunday; The underscores indicate if the program is active for the days above.
FL	Current state is based on a switching time with pulse function
Lock	The time switch is locked; to unlock the device the PIN has to be entered.

9. New Program



10. Key function

M	1. To access the Enter-mode (program, adjustments, options) from the automatic-mode. 2. To revert to the beginning of the current (sub-) menu.
+	1. To adjust the flashing digit. 2. To scroll through a choice
A/B	1. Automatic-mode: To switch the channel ON or OFF until the next programming step occurs. 2. Automatic-mode: A push longer than 3 sec. = Permanent switching status.
OK/M	1. To activate the time switch when operated without power supply. 2. To confirm the selection or the entered data.

11. Handling advice

- The time switch is programmable without external power supply after pressing the **OK** / **M**-button.
- To revert one step or one level back while in the Enter-Mode press **M**.
- After completion of a (sub-) menu confirming **end** will return the device into the automatic-mode.
- With **+** the choice changes from **end** to **continue**. By confirming **continue** the time switch returns to the beginning of the current (sub-) menu.
- When confirming **end** before completion, the time switch returns to the automatic-mode without saving the entered data.

12. Permanent / Extra switching times

Permanent On / Off	24.12. 26.12. 08:00 - 12:00 ⊙ Perm Off A
Extra switching times optionally selectable	28.07. 08:00 On A

13. Additional adjustments

Menu	Main menu	Application
Program query	Program	To query the programming steps and remaining memory locations
Program delete	Program	Deletion of switching time(s). The program for all channels, single channels and single programming steps within on channel can be deleted.
Date-Time	Adjustment	Adjustment of date and time
Summertime	Adjustment	Adjustment of the daylight saving time mode (ON/OFF)
Language	Adjustment	Choice of languages
Factory Defaults	Adjustment	Reset to the state of delivery.
Counter	Options	Displays the hour counter and pulse counter for each channel and the time switch itself.
PIN-Code	Options	The time switch can be locked with a 4-digit PIN-Code. The code can be adjusted, activated and deactivated. If you have forgotten the Code please call customer service.

14. Pulse

Program -> **New program** -> **Channel A/B** -> **FL**
The pulse function provides you the opportunity of programming a switching time with a defined duration. As soon as the pulse-duration has expired the time switch switches OFF automatically (the duration of the pulse is up to 59:59 mm:ss). The programming is carried out like a standard switching time (see point 8 / 9) with following differences

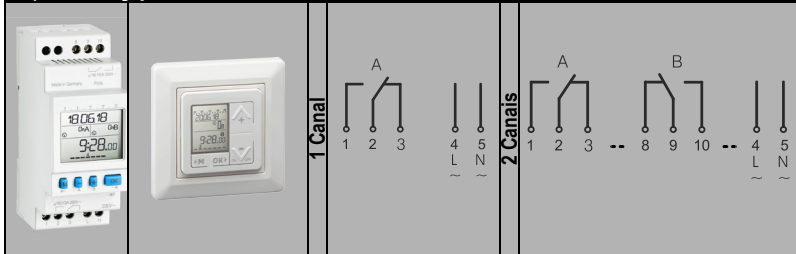
- Choose **Pulse** function (9F).
- Define the duration of the pulse (**pulstime minute / pulstime second**).
- Program the days of the week
- Program the switching time (**time hour / time minute**)
- Validation: Confirm the blinking summary of the pulse program

15. Programming via NFC



Extra switching time:

Program -> **new program** -> **channel A/B** -> **Extra switching time** -> **FL**
These programming steps are single switching times by date.



1. Conselhos para a instalação

- ⚠ A instalação e montagem dos equipamentos eléctricos deve ser levada a cabo apenas por pessoal especializado. Caso contrário existe risco de fogo e perigo de descargas eléctricas
- ⚠ Para a ligação do interruptor horário, respeite estritamente as indicações de tensão e de frequência que figuram na etiqueta.
- ⚠ A garantia perde-se se o relógio for desmontado por pessoal não autorizado
- ⚠ O circuito electrónico está protegido contra uma ampla gama de influências externas. Se estas influências superarem determinados limites, podem-se produzir funcionamentos incorrectos do interruptor horário!

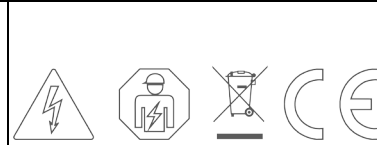
2. Funcionamento inicial

- O interruptor horário sai de fábrica no modo "adormecido" e com o ecrã apagado.
- Pulsar a tecla **OK** / **M** durante 1 segundo.
- A data e hora actuais estão já programadas, assim como a mudança de hora de verão inverno que também está activado.
- Seleccionar o idioma desejado pulsando as teclas **←** / **→** e confirmar pulsando **OK**. (Nota: Pulsando **M** retrocedemos ao ponto anterior da situação actual)
- Se desejar, a data, a hora e o modo de mudança de hora verão/inverno, se pode ajustar pulsando as teclas **↑** / **↓** e há que confirmar estes ajustes pulsando **OK**.

3. Technical data

Supply voltage	230 V, 50-60 Hz
Power consumption	0,2-1,0 W (depending on the switching status)
Contact material	AgSnO2
Type of protection	IP 20 to DIN EN 60529
Permitted ambient temperature	-30°...+55°
Mode of operation	1 BSTU
Degree of contamination	2
Rated surge voltage	4 kV
Standard	DIN EN 60730-1/DIN EN 60730-2-7
CFL, LED	Ideal for modern lamps

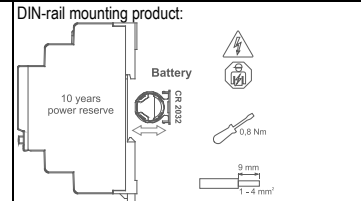
4. Service



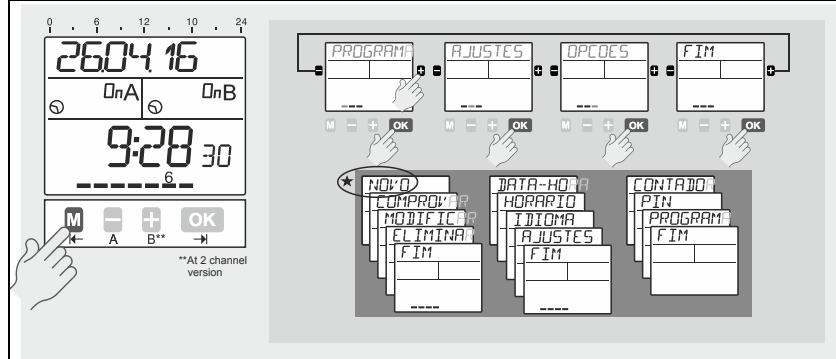
5. Intended use

The device fits for the particular use of the following tasks: illumination of private and industrial areas, street and shop-window lightening, regulation of air conditioning, flushing, motors, pumps, plants and machinery as well as to simulate presence etc. Operate the device in a dry room only! The installation must be in accordance with the instruction manual. The device is not qualified for security relevant tasks such as emergency doors, fire protection equipment

6. Battery



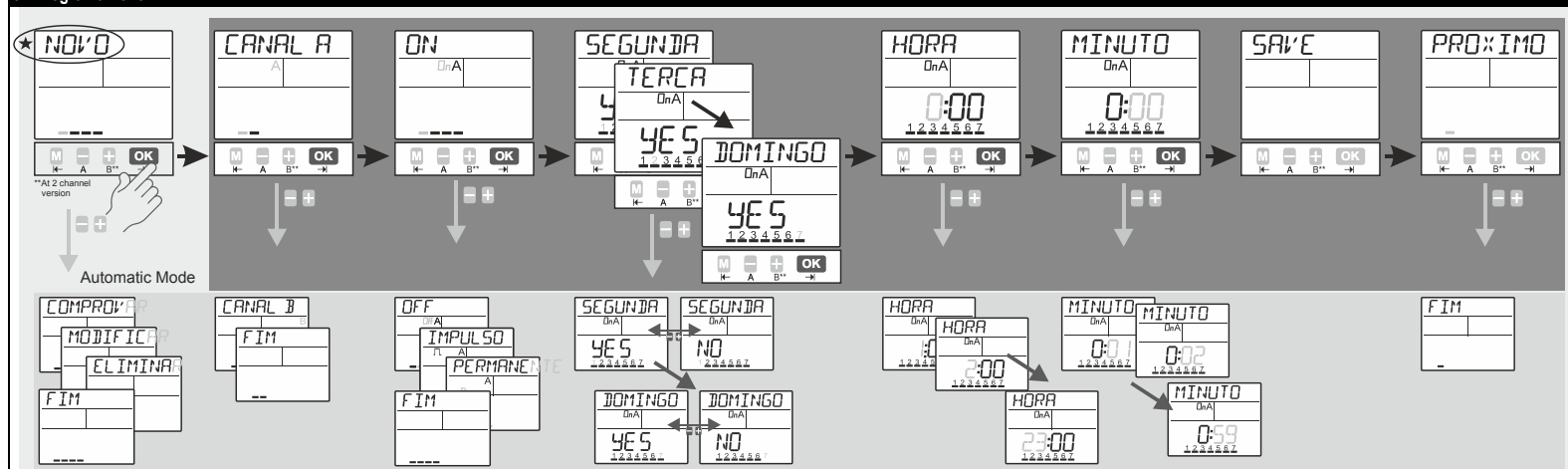
7. Vista do menu no ecrã



8. Leitura dos símbolos

On	O canal está conectado, na posição ON.
Off	O canal está desconectado, na posição OFF.
P_{erm}	O "programa de férias"/ "permanente por data" está activado nestes momentos.
↻	Passo de programação standard.
☞	Estado actual baseado numa manobra manual. Este estado cancela-se quando chegar à seguinte manobra programada.
☞ P_{erm}	Estado actual baseado numa manobra manual. Este estado cancela-se manualmente.
1234567	Dias da semana segunda, terça,.....domingo; O sublinhado indica que o programa está activo nesse dia da semana.
⏏	Com função de pulso o estado actual é baseado em um tempo de comutação
🔒	O interruptor horário está bloqueado, para desbloqueá-lo é necessário introduzir o PIN.

9. Programa novo



10. Funções do teclado

M	1. Para aceder ao modo enter (programar, ajustes, opções) desde o modo automático. 2. Para voltar ao inicio do (sub-)menú actual.
←	1. Para ajustar o dígito que está piscando 2. Para passar duma escolha a outra
↔	1. Em modo automático: Para conectar ON ou desconectar OFF o canal até que chegue a próxima manobra programada. 2. Em modo automático: Uma pulsação maior de 3 seg. = Conexão ou desconexão permanentes
OK / M	1. Para activar o interruptor horário quando está sem instalar. 2. Para confirmar a selecção ou os dados introduzidos.

11. Conselhos de utilização

- O interruptor horário pode ser programado sem necessidade de conectá-lo à rede pulsando a tecla **OK** / **M**.
- Para voltar a um passo ou a um nível anterior no modo enter, pulsar a tecla **←**.
- Depois de completar um (sub-)menú, confirmando **FIM** o interruptor volta ao modo automático.
- Com **↔** a selecção altera de **Fim Continuar**. Ao confirmar **Continuar** o interruptor volta ao começo do actual (sub-)menú.
- Ao confirmar **Fim** antes de completar, o interruptor volta ao modo automático sem gravar os dados introduzidos.

12. Permanente / Adauga program

<p>■ Permanente On / Off</p> <p>24.12. - 26.12. 08:00 - 12:00 ☞ Perm Off A</p>	<p>■ Adauga program optiune selectabila</p> <p>28.07. 08:00 OnA</p>
--	---

13. Ajustes extras

Menú	Menú principal	Aplicação
Programa Comprovar	Programa	Para comprobar as manobras programadas e as posições livres que ficam na memória.
Programa apagar	Programa	Eliminar as manobra(s). Tanto os programas de todos os canais como os de um só canal como manobra a manobra, podem ser apagados se se quiser.
Data-hora	Ajustes	Posta em hora e data do interruptor horário.
Horário de verão	Ajustes	Ajuste, activação e desactivação do horário de verão inverno (ON/OFF)
Idioma	Ajustes	Seleção do idioma
Ajustes fabrica*	Ajustes	Apagar completo, volta ao estado inicial.
Contador	Opções	Mostra o contador de horas e o contador de impulsos de cada canal e do próprio interruptor horário.
PIN	Opções	Se desejar, o interruptor horário pode ser bloqueado mediante um código PIN de 4 dígitos. Esse código pode ser ajustado, activado e desactivado. Se esquecermos o código PIN há que contactar o serviço de assistência técnica.

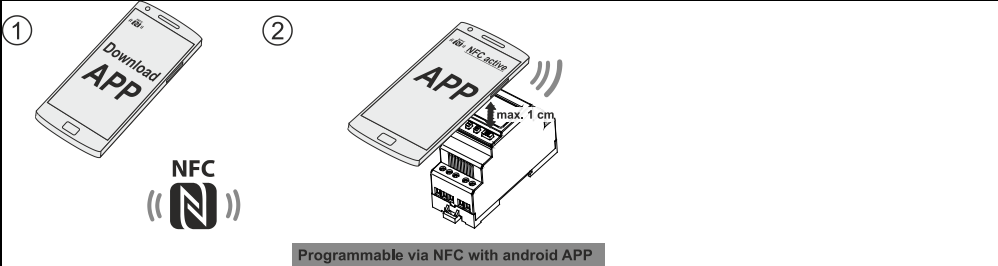
14. Impulso

Programa -> Novo programa -> Canal A/B -> **⏏**

A função impulso oferece a possibilidade de programar manobras duma duração determinada. Quando o tempo da duração do impulso expira, o interruptor horário desliga (OFF) automaticamente. A duração do impulso pode ser até 59:59 mm:ss. A programação realiza-se como qualquer outra programação standard (pontos 8/9) com as seguintes diferenças:

- Seleccionar a função **Impulso** (9F).
- Introduzir a duração do impulso (**hora imp minutos / hora imp segundos**).
- Programar o ou os dias da semana
- Programar a hora de inicio do impulso. (**hora hora / hora minuto**)
- Validar: Confirmar a manobra do impulso cujo resumo aparece intermitente.

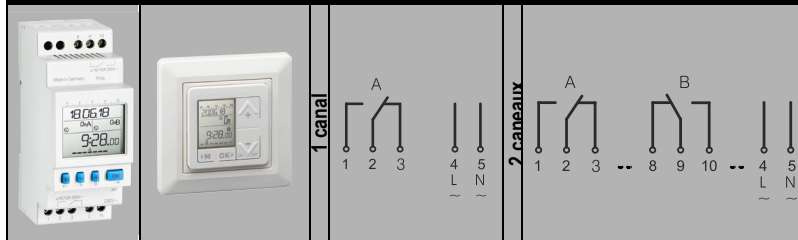
15. Programação via NFC



Mode d'emploi F

Interrupteur horaire

Schéma de raccordement



1. Instructions de sécurité

- ⚠ L'installation et le montage ne doivent être effectués que par les électriciens! Sinon il y a danger d'incendie ou d'électrocution.
- ⚠ Strictement respecter les indications de tension et de fréquence mentionnées sur la plaque d'identité!
- ⚠ Aucun droit de garantie en cas de manipulations et de modifications de l'appareil.
- ⚠ L'interrupteur est à installer de telle façon que celui-ci ne soit pas soumis aux rayonnements perturbateurs pouvant nuire à sa fonction.

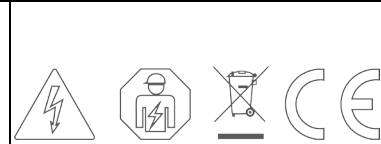
2. Mise en service

- A sa fourniture, l'interrupteur horaire est à l'état de veille, l'afficheur est éteint.
- Actionner la touche **OK** / **M** pour activer l'appareil.
- La date et l'heure correspondent à la règle européenne pour l'horaire d'été.
- Sélectionner le langage souhaité avec les touches **←** / **→** et valider avec **OK**. (Remarque: Avec la touche **M** vous pouvez toujours revenir un pas en arrière)
- Si nécessaire sélectionner la date, l'heure et la règle pour l'horaire d'été avec les touches **←** / **→** et valider en actionnant **OK**.

3. caractéristiques

Supply voltage	230 V, 50-60 Hz
Power consumption	0,2-1,0 W (depending on the switching status)
Contact material	AgSnO2
Type of protection	IP 20 to DIN EN 60529
Permitted ambient temperature	-30°...+55°
Mode of operation	1 BSTU
Degree of contamination	2
Rated surge voltage	4 kV
Standard	DIN EN 60730-1/DIN EN 60730-2-7
CFL, LED	Ideal for modern lamps

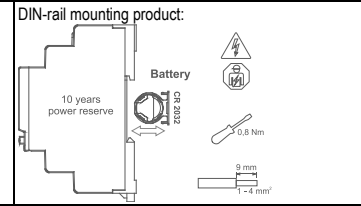
4. Service



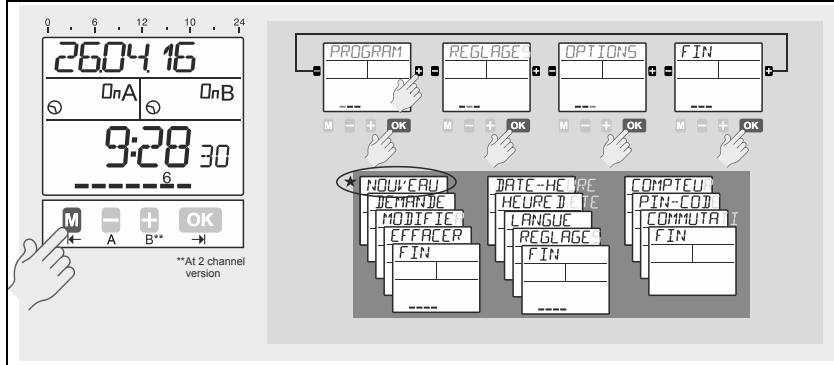
5. utilisation prévue

The device fits for the particular use of the following tasks: Illumination of private and industrial areas, street and shop-window lightening, regulation of air conditioning, flushing, motors, pumps, plants and machinery as well as to simulate presence etc. Operate the device in a dry room only! The installation must be in accordance with the instruction manual. The device is not qualified for security relevant tasks such as emergency doors, fire protection equipment

6. Battery



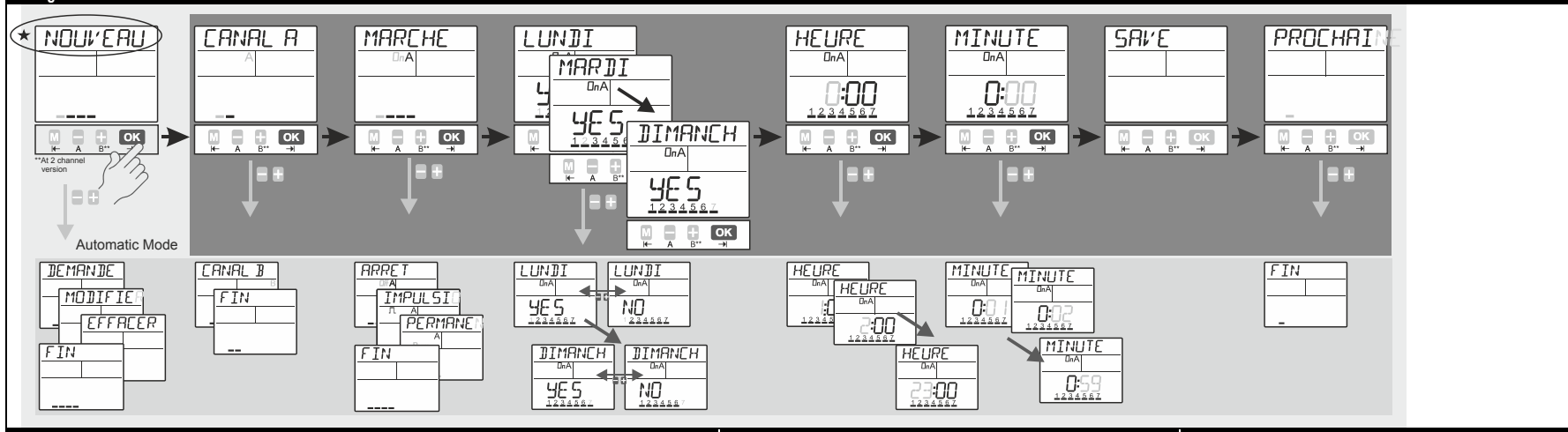
7. Sommaire des fonctions



8. Légende des symboles

On	Canal marche
Off	Canal arrêt
P_{erm}	Un programme vacances ou daté est activé pour la date actuelle.
⌚	L'état actuel est basé sur un horaire de commutation standard.
👉	L'état actuel est issu d'une commutation manuelle. Cet état sera modifié par le programme à la prochaine commutation.
P_{erm}	L'état actuel est basé sur une commutation manuelle. Cet état sera modifié par la prochaine action manuelle.
1234567	Jours de semaine lundi ... dimanche; les jours soulignés sont activés.
⏏	L'état actuel correspond à une commutation par impulsion.
🔒	L'interrupteur horaire est verrouillé; la connaissance du PIN est indispensable pour déverrouiller l'appareil.

9. Programmer une commutation



10. Fonction des touches

M	1. Passage du mode automatique au mode entrée de données. 2. Fonction un pas en arrière
←	1. Mode entrée de données: Sélection de plusieurs options. 2. Mode entrée de données: déplacement de la position clignotante.
A B	1. Mode automatique: Marche/arrêt d'un canal jusqu'à la prochaine commutation programmée. 2. Mode automatique: Touche actionnée plus de 3 secondes = état permanent.
OK / M	1. Activer l'interrupteur en actionnant la touche pendant plus de 1 seconde (appareil hors-tension) 2. Valider la sélection ou la programmation.

11. Notes de service

- Réserve de marche (hors-tension): Actionner la touche **OK** / **M** pendant une seconde, l'afficheur est activé.
- La touche **←** permet d'avancer ou de reculer d'un pas dans la programmation.
- **fin** est visualisé à la fin d'une entrée de données. Valider **fin** avec **OK** pour revenir au mode automatique.
- A l'aide des touches **←** / **→** passer de **fin** à **continuer** et valider avec **OK** pour revenir à l'entrée des données.
- La sélection **fin** pendant l'entrée des données déclenche le passage au mode automatique, les données ne sont pas enregistrées.

12. Permanent / Commutation supplement

<ul style="list-style-type: none"> ■ Permanent Marche / Arrêt 24.12. - 26.12. 08:00 - 12:00 ⊙ Perm OFFA ■ Commutation supplement sélection optionnelle 28.07. 08:00 OnA 	<p>Puede programarse una maniobra extra independientemente de la programación estándar.</p>
---	---

13. Autres réglages

Menu	Menu principal	Applications
Programme demande	Programme	Heures de commutation / nombre de pas de programme
Programme effacer	Programme	Permet d'effacer le programme sur tous les canaux, ou sur un seul canal ou seulement des pas de programme.
Date-Heure	Réglages	Programmation de la date et de l'heure
Heure d'été	Réglages	Réglage de l'horaire été / hiver
Langage	Réglages	Choix du langage
Réglages usine	Réglages	Remise à zero, c'est à dire retour à l'état de livraison.
Compteur	Options	Affichage des heures de marche et du nombre de commutations pour chaque canal et affichage du total de l'interrupteur horaire
PIN-Code	Options	L'interrupteur horaire peut être verrouillé grâce à un code PIN de 6 chiffres. Ce code peut être modifié, activé ou désactivé. En cas d'oubli ou de perte de ce code, contacter notre service après-vente.

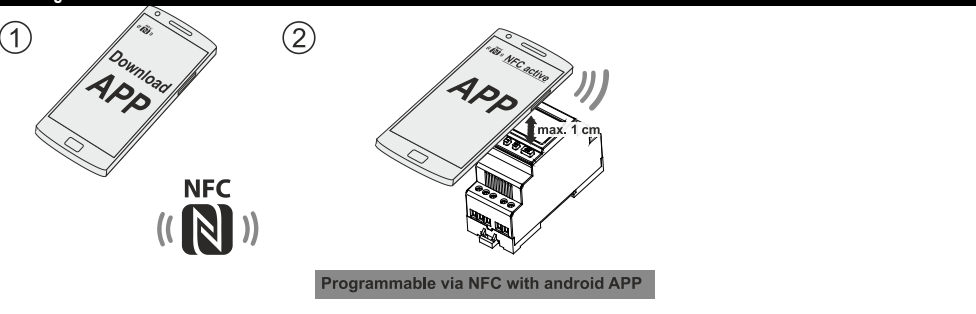
14. Impulsion

Programme -> Nouveau programme -> Canal A/B -> **I**

La fonction impulsion permet de réaliser une commutation de durée déterminée. A la fin de l'impulsion (Impulsion jusqu'à 59:59 mm:ss), l'interrupteur horaire revient automatiquement à sa position initiale. La programmation est effectuée comme pour une commutation standard (voir point 8 / 9) avec les dérogations suivantes:

- Sélectionner la fonction **Impulsion** (9F).
- Déterminer la durée d'enclenchement (**impulsion minute / impulsion seconde**).
- Programmer les jours de semaine
- Programmer l'heure d'enclenchement (**Horaire heure / Horaire minute**)
- Contrôle: Valider la commutation par impulsion clignotante

15. Programmation avec NFC



Heures de commutation supplémentaires :

Programme -> nouveau programme -> Canal A/B -> Heure de commutation supplément. -> **I**

La fonction « heures de commutation supplémentaires » permet de réaliser des commutations uniques affectées à une date.